Taqbaylit

Aḍris

Amussnaw d mmi-s

Yella yiwen n umɣar, d bab n wawal, d bu cci[1]. Asmi yeẓra ifadden-is ulwan d wussan-is kfan, itteddu ad yemmet, ihedder-as i mmi-s ɣef ddunit, ɣef ssuq akked twacult. [...] Seg wakken amɣar d amussnaw, yeẓra mmi-s ad yeqqim weḥd-s, yenna-as :

«A mmi, ass ideg ara d-teqqimeḍ weḥd-k, tesεiḍ leḥwayeǧ ad tecfuḍ fell-asent. Ssuq-ik, sdat uxxam; uččí-k, d udi d tament.

- Yerbeḥ a baba, ḥala[2] ayen d-tenniḍ ara yedrun εad imi d ayen isehlen. »

Amɣar, yerna kan ciṭuḥ, yemmut. Aqcic, yufa-d iman-is weḥd-s, kra n wussan kan, yebda yettqabal ddunit-is weḥd-s, ur yufi ara iman-is[...]. Yebda la ihedder weḥd-s :

«D acu yeḍran yid-i? Wissen ma wwiɣ darwessu neɣ d baba i yi-d-yeǧǧan aweṣṣi ur nessuffuɣ ara ! »

Yekker uqcic iruḥ ɣer yiwen n umɣar, yeḥka-as akk amek i as-yenna baba-s. Yenna-as umɣar :

« I kečč a mmi, amek i txedmeḍ? Ɛni, ur tefhimeḍ ara ayen i ak-d- yenna baba-k (ad fell-as yerfu Rebbi) ?

- Ala, akken i d-yenna i xedmeɣ [..] Ur ttruḥuɣ ara anda yebεed akken ad sewwqeɣ, dayen tetteɣ kan ayen ɣlayen am wudi d tament akken i yi-iweṣṣa baba.

- Ah a mmi, tefkiḍ axeṣṣar i yiman-ik s ufus-ik ! Baba-k, d amussnaw yerna d ṣṣeḥ, iweṣṣa-k akken ilaq, d keč kan ur t-nefhim ara [..] Anda i ak-yenna uččí-k ḥala udi d tamemt; baba-k, a mmi, yebɣa ad ak-d-yini, ur tett ara alamma telluẓeḍ. Ma d anda i ak-yenna ssuq-ik sdat tewwurt; yebɣa ad ak-d-yini ilaq ad tesεuḍ zzayla[3] akken ur tettergizeḍ ara iwakken ad tettsewwiqeḍ, ad tettnadiḍ ayen irexsen akken ad tḥadreḍ lǧib-ik. »

Aqcic, yeṭṭerḍeq d imeṭṭi, yeẓra yeɣleḍ iman-is, yeɣleḍ baba-s [..] Yeḍfer ayen i as-yenna baba-s, yuɣal yerbeḥ.

Ahmed HAMADOUCHE, Inzan, tiqsiḍin, *Asqamu Unnig n Timmuzɣa,* Lezzayer, 2007, sb 11-13

[1] bu cci : D win yesεan idrimen , amerkanti, anesbaɣur
[2] ḥala : anugar, siwa
[3] zzayla : aɣyul

Isestanen

I. Tigzi n uḍris d yiferdisen n tutlayt : 12/12

1. Amek-it umɣar (ababat) deg uḍris ?
2. Melmi iweṣṣa umɣar mmi-s ?
3. D acu-tent leḥwayeğ iɣef ilaq ad yecfu uqcic ?
4. Anwi i d iwudam deg uḍris ?
5. Anwa iɛawnen aqcic akken ad yefhem lewṣayat n baba-s ?
6. Fren (xtir) tiririt iwatan.

   Awal « **amussnaw** »:

   a) D isem **n tigawt** .

   b) D isem **n umeskar** .

   c) D isem **n wallal (taɣawsa)** .
7. D acu-t wanaw n uḍris-a ?
8. D acu-tt twuri n wawal yettuderren deg tefyirt-agi ?
   - Učči-k, d <u>udi</u>.
9. Err tafyirt-agi ɣer yizri.
   - Ad tnadiḍ ayen irexsen.

II. Afares s tira : 08/08

Akken qqaren : « **win yessnen yerna yetteawar, d cci ; win ur nessin , ur yetteawar, d ulacci** ».

Amussnaw (ababat), yefka i mmi-s lewṣayat d yiwellihen ara t-iɛiwnen deg tudert-is. Ula d kečč/kemm, yella wass ideg tesriḍ ugur (aɣilif) deg kra n temsalt, tnudaḍ ɣef win/tin ara k(kem)-iɛiwnen .

Aru-d aḍris (gar 10 ar 15 n yijerriden) ideg ara d-talseḍ :

- Acu i ak(am)-yeḍran ?
- Anwa i k(kem)-iɛawnen ?
- Amek i d-tufam tifrat ?

Tacawit

Adris

Amussnaw d memmi-s

Yella qli n umɣar, d bab n wawal, d amurkanti. Asmi yeẓra ussan-nnes ttmaran; yeqreb ad yemmet, yettutla ɣer memmi-s, yettweṣṣa deg-s yenna-as :

« A memmi, ass ideg aha teqqimed weḥd-k, llant sent n tɣawsiwin yuma ad tecfid fell-asent: Ssuq-nnek, sdat n uxxam-nnek; uččí-nnek, d ddhan d tamemt.

- Ihih a baba, lewṣayat-nnek sehlent».

Amɣar, yerni qli yemmut. Amečč̌uk, yufa-d iman-nnes weḥd-s, cra n wussan berk yebdu yettqabal tameddurt, ur yufi ca iman-nnes, yebdu ihelles[1] weḥd-s :

« Matta i yeḍran yid-i ? Ur ssineɣ la d ddεawi i wwiɣ la d lewṣayat n baba ur yeryin fell-a ! »

Yekker umečč̌uk iruḥ ɣer umɣar d awessar, yeḥka-as mammek i as-yenna baba-s.

Yenna-as umɣar :« Hi cek a memmi, mammek i tgid ?

- Ammin i d-yenna baba i sawiɣ […] Ur ttruḥiɣ ca mani i yebεed bac ad sewwqeɣ, yerni tetteɣ kan (berk) a yeɣlan am ddhan d tamemt.

- Ah a memmi! tsawid axeṣṣar i yiman-nnek s ufus-nnek! Baba-k, d amussnaw[2] d ṣṣeḥ, iweṣṣa-cek ammin i yelzem, d cek berk ur as-yefhimen ca[..] asmi i k-yenna, uččí-nnek daya n ddhan d tamemt, baba-k a memmi yebɣa ad ak-d-yini, ur tett kis ma telluẓed, yerni yuma ad tetthewwased ɣef wayen irexṣen bac ad taɣed leḥyaṭ i lǵib-nnek. Ma d mani i ak-yenna ssuq-nnek sdat n uxxam-nnek, yexs ad ak-d-yini, ilaq ad tesεid zzaylet[3] bac ad tettsewwaqed melmi d mani i texsed».

Ahu, yedderḍeq s yimeṭṭawen, yeẓra belli yesseɣleṭ iman-nnes [..] Ssidin yeḍfer matta i as-yenna baba-s, yeṭna (iwella) yerbeḥ.

Ahmed HAMADOUCHE, Inzan, tiqsiḍin, *Asqamu Unnig n Timmuzɣa*, Lezzayer, 2007, sb 11-13. (d tasuqilt)

[1] **Ihelles :** yettutlay weḥd-s.
[2] **Amussnaw :** amrir (lḥakim).
[3] **Zzaylet :** lhayect (aɣyul ;aserdun ;lruda ….)

Isestanen

I. Tigzi n uḍris d yiferdisen n tutlayt : 12/12

1. Mammek i yettwassen baba-s n umeččuk deg uḍris ?
2. Melmi i iweṣṣa umɣar memmi-s ?
3. Matta i llant tɣawsiwin iɣef aha ad yecfa umeččuk ?
4. Menhu d iwudam n uḍris ?
5. Manni d wa iɛawnen ameččuk bac ad yefhem lewṣayat n baba-s ?
6. Fren (xeyyer) tiririt iwatan .

   Awal « **amussnaw** »:

   a) D isem **n tigawt.**

   b) D isem **n umeskar.**

   c) D isem **n wallal (tɣawsa).**
7. Matta i yella wanaw n uḍris ?
8. Matta tella twuri (asladḍ) n wawal iɣef yella ujerriḍ ?
   - Učči-nnek, d ddhan.
9. Uɛa tafyirt-aya ɣer yizri.
   - Ad tetthewwased ɣef wayen irexsen.

II. Afares s tira : 08/08

Ammin i qqaren : « **win icawren amussnaw, ad yaf abrid sdat-s yifaw».**
Baba-s n umeččuk « Amussnaw » yuca i memmi-s lewṣayat aha t-iɛawnen deg tmeddurt-nnes.

- Ula d cek(cem), yella wass ideg teseid ugur(taluft) di cra n temsalt, thewwsed ɣef win(tin) aha cek(cem) -iɛawnen.

Ari-d aḍris (jar 10 al 15 n yijerriḍen) ideg aha d-talsed :

- Matta i ak(am)-yeḍran ?
- Wi cek(cem)-iɛawnen ?
- Mammek i d-tufim tifrat ?